Master Traduction et interprétation
La traduction dans l'histoire littéraire

Responsable	Descriptions	Informations
	Code : HTDCU02 Nature : Domaines : Arts, Lettres, Langues	Composante : Faculté des Arts, Lettres, Langues et Sciences humaines Nombre de crédits :

CONTENU

Le séminaire se décompose en deux temps : une première partie théorique expose l'évolution des genres et leur diversités selon les époques et les cultures, la seconde consiste en travaux pratiques de traduction qui ont pour but de saisir comment la théorie des genres peut informer la pratique du traducteur. IL s'agit de montrer que le genre n'a aucune fixité substantielle, mais évolue historiquement et se différencie géographiquement. Loin de simplement relativiser les classifications génériques, cette approche montre l'importance de l'architextualité (Genette) dans la création comme dans la réception d'une œuvre littéraire – et donc dans sa traduction entendue comme interprétation. Après un exposé théorique des principaux genres (roman, tragédie, poésie lyrique, etc.), les étudiants confrontent leurs choix traductologiques avec ces théories et prennent conscience de ces enjeux de poétique dans la pratique de la traduction littéraire.

Mots-Clés: traductologie, histoire des genres et formes, herméneutique

COMPÉTENCES À ACQUÉRIR

- connaissances en Histoire littéraire
- identification des enjeux éditoriaux
- interprétation des textes
- analyse de la traduction littéraire

VOLUME HORAIRE

- Volume total: 24 heures
- Travaux dirigés: 24 heures

CODES APOGÉE

- HTICU02 [ELP]
- HTDCU02 [ELP]

M3C

Aucune donnée M3C trouvée

POUR PLUS D'INFORMATIONS

Aller sur le site de l'offre de formation...

Dernière modification le 24/08/2023